✶ GRANDE SECONDE QUANTIÈME ✶

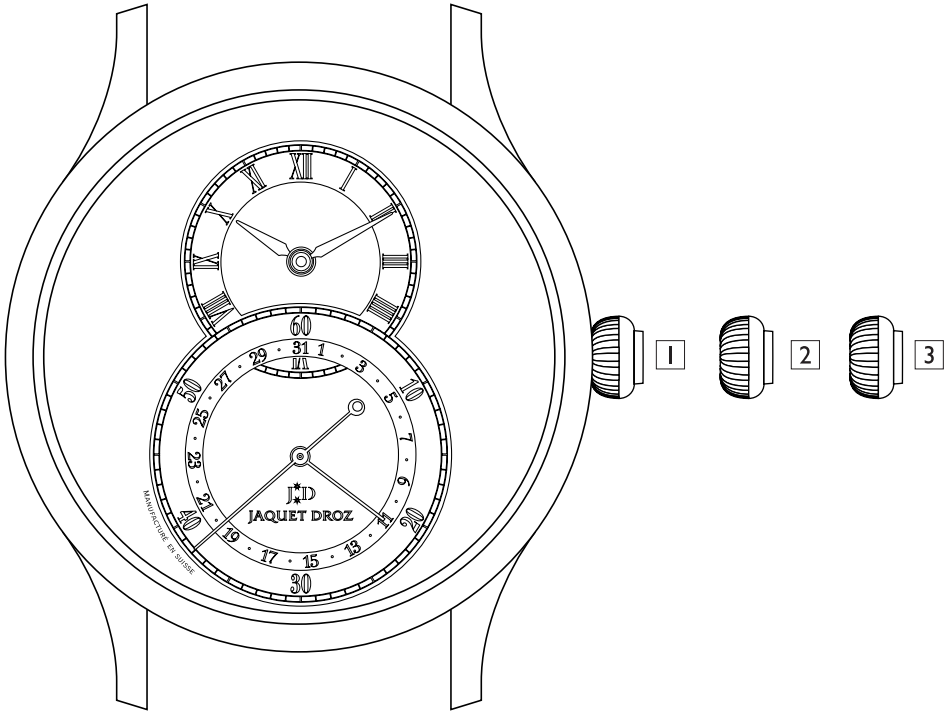
JAQUET DROZ

SWISS WATCHMAKER SINCE 1738

TECHNICAL DATA ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Model	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Reference	J0070xxxx
Caliber	Jaquet Droz 2660Q2
Power reserve	68 hours
Number of jewels	30
Glass	Anti-reflective sapphire crystal
Display	Off-centered hours and minutes at 12 o'clock Large seconds subdial and date at 6 o'clock
Water-resistant	To 3 bar (30 metres)

INSTRUCTIONS FOR USE ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



The crown has three positions

1 Neutral position
2 Date-correction position
3 Time-setting position

Starting the watch

Crown in position 1. This position enables you to restart the self-winding movement manually by turning the crown upwards (▲).

***Important note*:** Do it before each use (minimum 40 turns).

Setting the time

Pull the crown out to position 3. Turn the crown upwards (▲) to move the hands to the required time.

For accurate time-setting, ensure that the last adjustment of the hands is made in a clockwise direction.

After this operation, push the crown back to position 1. Turn the crown downwards (▼) to make sure it turns freely.

Correcting the date

Pull the crown out to position 2. Turn the crown downwards (▼) until the required date.

***Important note*:** When in the time-setting position, do not turn the crown downwards (▼).

It is indispensable to set the watch to time before making the date correction.

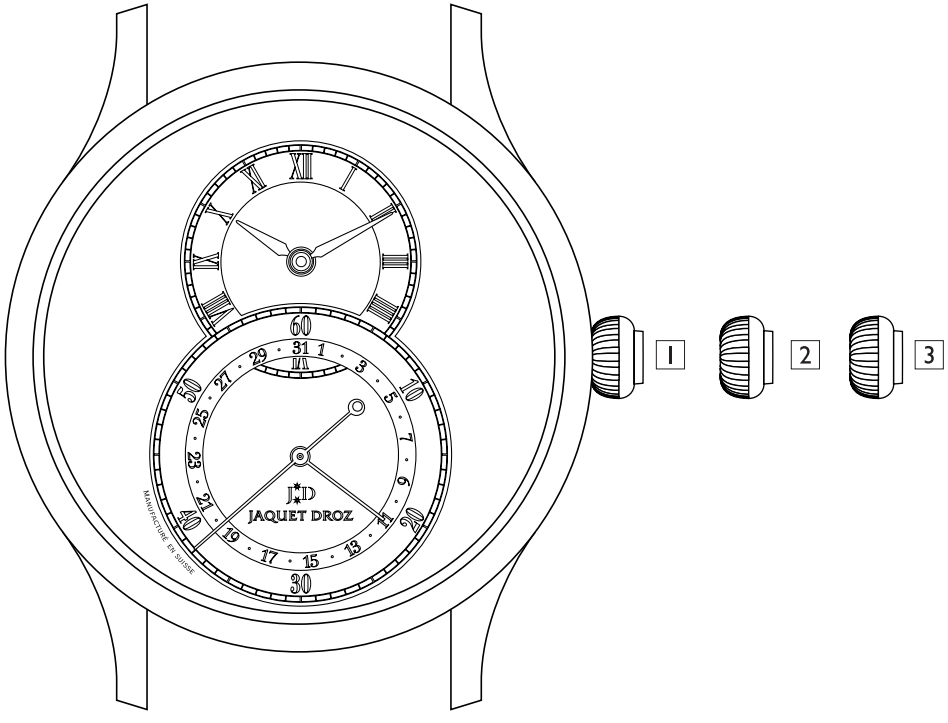
***Important note*:** Once the time-setting is complete, the date correction must not under any circumstances be done while the watch shows the time between 11 pm and 4 am.

***Kindly remember*:** This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 metres), provided the crown is in position 1.

DONNÉES TECHNIQUES ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Modèle	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Référence	J0070xxxx
Calibre	Jaquet Droz 2660Q2
Réserve de marche	68 heures
Nombre de rubis	30
Verre	Saphir, traité anti-reflets
Affichage	Heures et minutes décentrées à 12 heures Compteur grande seconde et date à 6 heures
Étanchéité	Jusqu'à 3 bar (30 mètres)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



La couronne a trois positions

1 Position neutre
2 Position de correction de la date
3 Position de réglage de l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position vous permet de remettre en marche le mouvement à remontage automatique manuellement en tournant la couronne vers le haut (▲).

***Important*:** À faire avant chaque utilisation (40 tours minimum).

Réglage de l'heure

Placer la couronne en position 3. Tourner la couronne vers le haut (▲) pour déplacer les aiguilles jusqu'à ce qu'elles indiquent l'heure souhaitée.

Pour un réglage précis de l'heure, s'assurer que le dernier réglage des aiguilles soit effectué dans le sens horaire.

Après avoir effectué cette opération, remettre la couronne en position 1. Tourner la couronne vers le bas (▼) pour vérifier qu'elle tourne librement.

Correction de la date

Placer la couronne en position 2. Tourner la couronne vers le bas (▼) jusqu'à la date souhaitée.

***Important*:** En position de réglage de l'heure, ne pas tourner la couronne vers le bas (▼).

Il est indispensable de mettre la montre à l'heure avant de corriger la date.

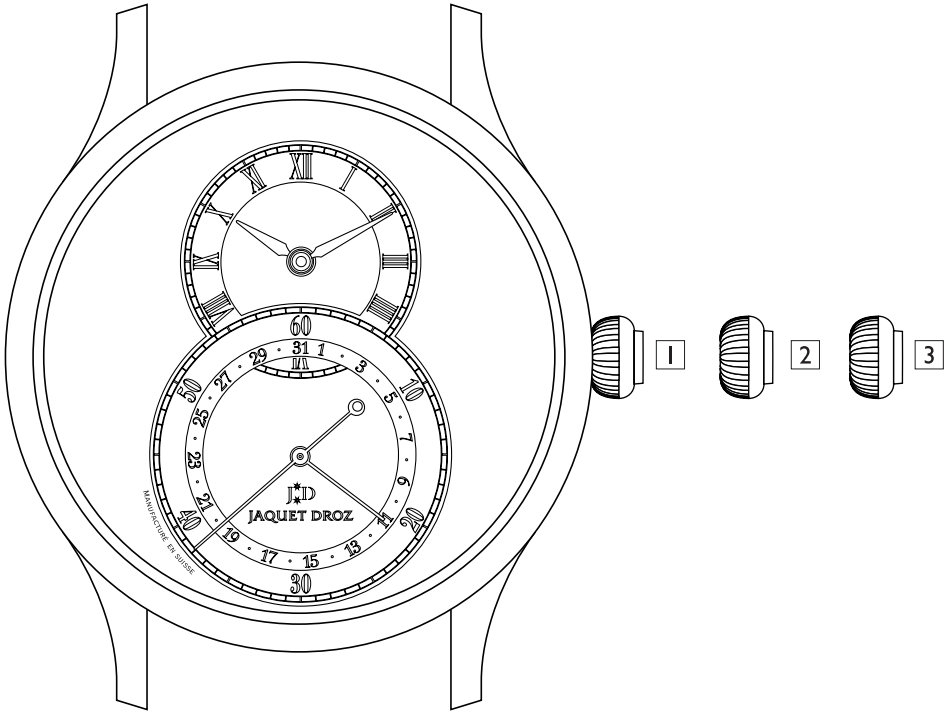
***Important*:** Une fois le réglage de l'heure terminé, la correction de la date ne doit en aucun cas être effectuée lorsque la montre indique une heure comprise entre 23 h et 04 h.

***Rappel*:** Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 mètres), à condition que la couronne soit en position 1.

技术规格 ✶ GRANDE SECONDE QUANTIÈME

表款	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
编号	J0070xxxx
机芯	Jaquet Droz 2660Q2
动力储存	约68小时
宝石轴承	30
表镜	防眩处理合成蓝宝石水晶
显示	12点钟位置设偏心小时和分钟盘 6点钟位置设大秒盘和日期窗口
防水深度	3巴（30米）

使用说明 ✶ GRANDE SECONDE QUANTIÈME



表冠有三个位置

1 中间位置
2 日期调校位置
3 时间设定位置

启动腕表

当表冠处于位置1，向上旋转(▲)表冠，即可手动重启自动上链机芯。

重要提示： 每次使用前请旋转表冠（最少40圈）

设定时间

将表冠拔出到位置3，向上旋转(▲)表冠，将指针调校到想要的时间。

为保证时间设定的精确性，请以顺时针方向进行最后一次指针调校。

操作完成后，将表冠推回位置1；然后向下(▼)旋转表冠，确保其能旋转自如。

调校日期

将表冠拉至位置2。向下(▼)旋转表冠，直至显示所需日期。

重要提示： 当表冠位于时间设定位置时，不要向下旋转(▼)表冠。必须在进行日期调校之前进行时间设定。

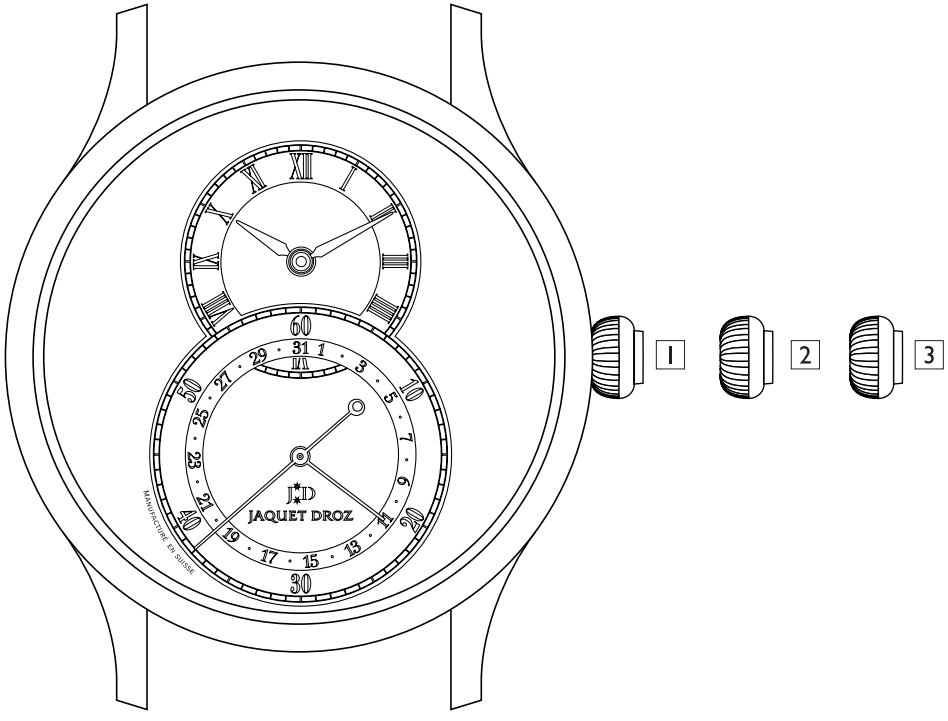
重要提示： 一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在晚上11:00至凌晨4:00之间进行日期调校。

请谨记： 只有当表冠处于位置1，此款腕表方能达到所保证的防水深度3巴（30米）。

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Модель	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Артикул	J0070xxxx
Калибр	Jaquet Droz 2660Q2
Запас хода	68 часов
Количество камней	30
Стекло	Сапфировое с антибликовым покрытием
Циферблат	Часовая и минутная стрелки напротив метки «12 часов» Большой циферблат секундной стрелки и указатель даты напротив метки «6 часов»
Водонепроницаемость	До 3 бар (30 метров)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



Заводная головка имеет три позиции

1 Нейтральная позиция
2 Позиция для установки даты
3 Позиция для установки времени

Завод часов

Заводная головка в позиции 1. В данной позиции можно вручную завести механизм с автоматическим подзаводом, вращая заводную головку вверх (▲).

Важно! Выполняйте данную операцию перед каждым использованием (минимум 40 оборотов).

Установка времени

Установите заводную головку в позицию 3. Вращайте головку вверх (▲) до установки необходимого времени.

Для правильной установки времени следует удостовериться, что последнее перемещение стрелок выполнено в направлении по часовой стрелке.

По окончании операции верните заводную головку в позицию 1; затем поверните головку вниз (▼), чтобы удостовериться, что она вращается свободно.

Установка даты

Установите заводную головку в позицию 2. Вращайте головку вниз (▼) до установки необходимой даты.

Важно! Не поворачивайте заводную головку вниз (▼), когда она находится в позиции для установки времени.

Перед изменением даты необходимо установить время.

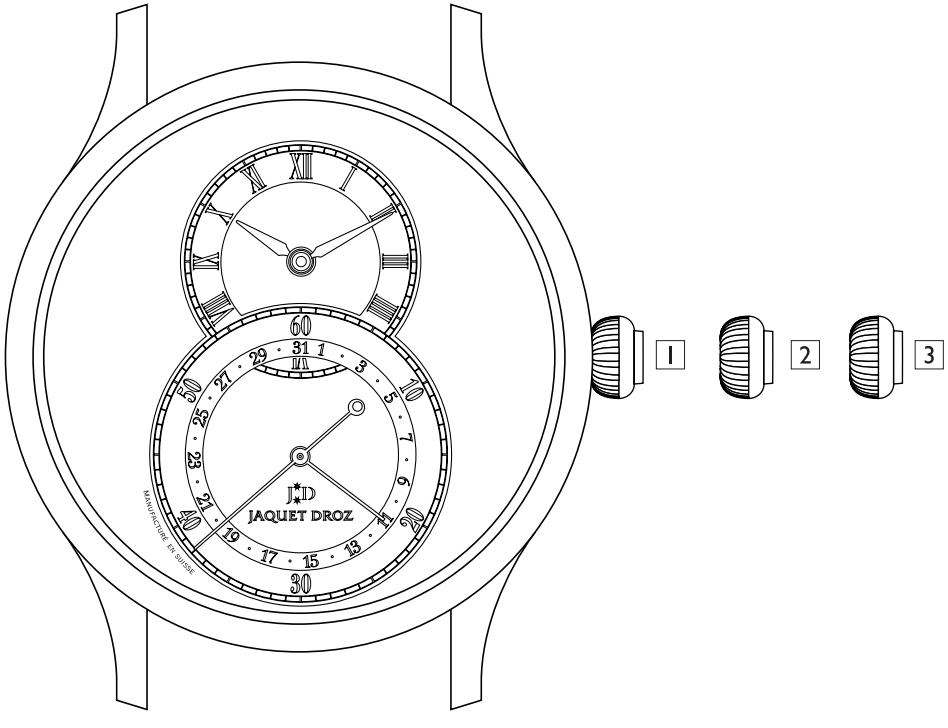
Важно! После того, как было установлено время, категорически запрещается изменять вручную дату в промежуток времени между 11 часами вечера и 4 часами утра.

Следует помнить: Водонепроницаемость гарантируется до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка остается в позиции 1.

技術仕様 ✶ GRANDE SECONDE QUANTIÈME

モデル	グラン・セコンド　カンティエーム (GRANDE SECONDE QUANTIÈME)
リファレンス	J0070xxxx
キャリバー	Jaquet Droz 2660Q2
パワーリザーブ	68時間
石数	30石
風防	サファイアガラス無反射コーティング
表示	12時位置 時分表示 6時位置　秒表示と日付表示
防水性	3気圧（30m）防水

取り扱い方法 ✶ GRANDE SECONDE QUANTIÈME



リューズには3つのポジションがあります

1 通常のポジション
2 日付の調整
3 時刻のセット

ゼンマイの巻き上げ

リューズがポジション1にあるとき、自動巻きムーブメントを手で巻くことができます。この位置でリューズを奥(▲)に回してください。

重要: ご使用前にゼンマイの巻き上げを必ず行ってください（40回転以上）。

時刻のセット

リューズをポジション3に引き出します。この位置でリューズを奥(▲)に回し、針を希望の時刻まで進めます。

時刻を正確に合わせるには、最終段階で針を時計回りに進める必要があります。

時刻を合わせたら、リューズをポジション1に押し戻します。この位置でリューズを手前(▼)に回し、空回りすることを確認してください。

日付の調整

リューズをポジション2に引き出します。リューズを手前(▼)に回して希望の日付まで進めます。

重要: 時刻のセットポジションで、リューズを手前(▼)に回さないでください。

必ず時刻をセットしてから日付を調整してください。

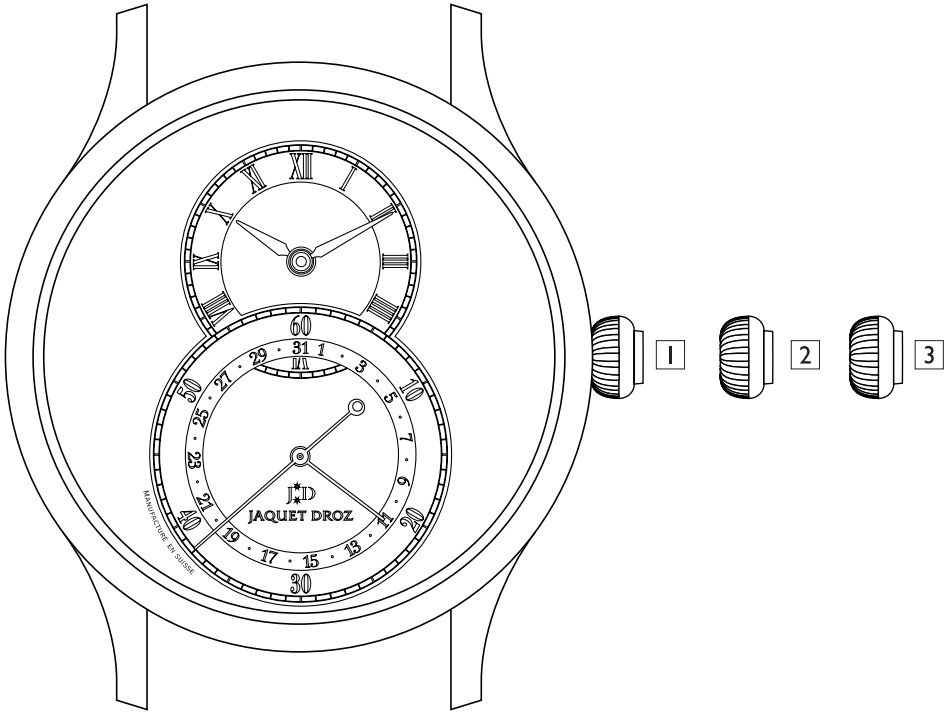
重要: 時刻のセットが完了したら、午後11時から午前4時の間に手動で日付の調整を行わないでください。

ご注意: この腕時計は、リューズがポジション1に完全に押し込まれている場合にのみ3気圧（30m）の防水性が確保されます。

TECHNISCHE DATEN ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Modell	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Referenz	J0070xxxx
Kaliber	Jaquet Droz 2660Q2
Gangreserve	68 Stunden
Lagersteine	30 Rubine
Glas	Saphir, entspiegelt
Anzeige	Stunden und Minuten dezentral bei 12 Uhr Großer Sekundenzähler und Datum bei 6 Uhr
Wasserdichtigkeit	Bis 3 bar (30 Meter)

BEDIENUNGSANLEITUNG ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



Die Krone verfügt über drei Positionen

1 Position in Grundstellung
2 Position zum Einstellen des Datums
3 Position zum Einstellen der Uhrzeit

Aufziehen der Uhr

Krone in Position 1. In dieser Position lässt sich das Uhrwerk mit Automatikaufzug manuell wieder in Gang setzen, indem die Krone nach oben (▲) gedreht wird.

Zu beachten: Die Uhr sollte vor jedem Tragen aufgezogen werden (mindestens 40 Umdrehungen).

Einstellen der Uhrzeit

Die Krone in Position 3 bringen. Die Krone nach oben (▲) drehen, um die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit zu drehen.

Um die Uhrzeit präzise einzustellen, sollte die letzte Einstellung der Zeiger im Uhrzeigersinn erfolgen.

Danach muss die Krone wieder in folgende Position gebracht werden 1. In dieser Position wird sie nach unten (▼) gedreht, um zu überprüfen, ob sie sich frei drehen lässt.

Datumskorrektur

Die Krone in Position 2 bringen. Die Krone bis zum gewünschten Datum nach unten (▼) drehen.

Zu beachten: In der Position zum Einstellen der Uhrzeit die Krone nicht nach unten drehen (▼).

Die Uhr muss auf die korrekte Uhrzeit eingestellt werden, bevor das Datum korrigiert wird.

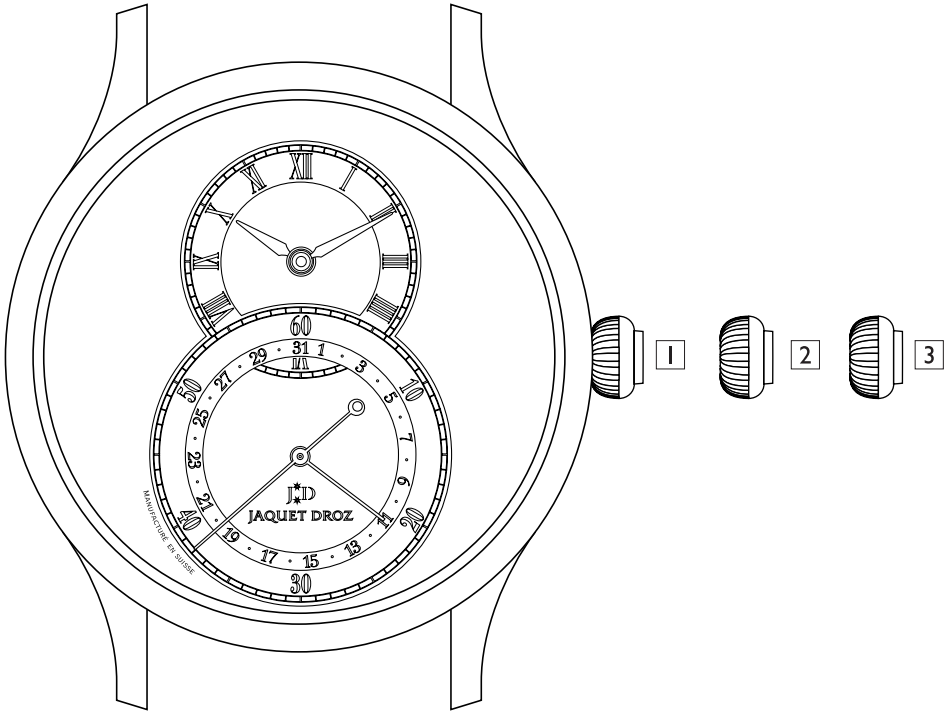
Zu beachten: Wenn die Uhrzeit korrekt eingestellt wurde, darf die Datumskorrektur auf keinen Fall vorgenommen werden, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 23 Uhr und 4 Uhr anzeigt.

Zur Erinnerung: Diese Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar (30 Meter) garantiert wasserdicht, sofern sich die Krone in Position 1 befindet.

TEKNİK BİLGİLER ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Model	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Referans	J0070xxxx
Kalibre	Jaquet Droz 2660Q2
Güç Rezervi	68 Saat
Mücevher Sayısı	30
Saat Camları	Safir, yansıma yapmaz
Ekran	12 konumunda kaçık merkezli saat ve dakika göstergesi 6 konumunda büyük saniye alt kadranı
Suya Dayanıklılık	3 bar'a kadar (30 metre)

KULLANIM KILAVUZU ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



Kurma kolunun üç konumu mevcuttur
I Nötr konum
2 Tarih düzeltme konumu
3 Saat ayarı konumu

Saati çalıştırma
Kurma kolu I konumundadır. Bu konum, kurma kolunu yukarıya doğru (▲) elle çevirerek otomatik kurma işlevini yeniden başlatmanızı sağlar.

Önemli Not: Bunu her kullanımdan önce yapın (minimum 40 tur).

Saati ayarlama
Kurma kolunun 3 konumuna çekin. Sonra saatin ibrelerini istenen konuma getirmek için kurma kolunu yukarıya doğru (▲) çevirin.

Doğru saat ayarı için, ibrelerin en son ayarının saat yönünde yapılmasına dikkat edin.

Bu işlemden sonra, kurma kolunu I konumuna geri itin, daha sonra serbestçe döndüğünden emin olmak için kurma kolunu aşağıya doğru (▼) çevirin.

Tarihi düzeltme
Kurma kolunu 2 konumuna çekin. Kurma kolunu istenen tarihe kadar aşağıya doğru (▼) çevirin.

Önemli Not: Saat ayarı konumundayken kurma kolunu aşağıya doğru (▼) çevirmeyin.

Tarih düzeltilmeden önce saati ayarlamak zorunludur

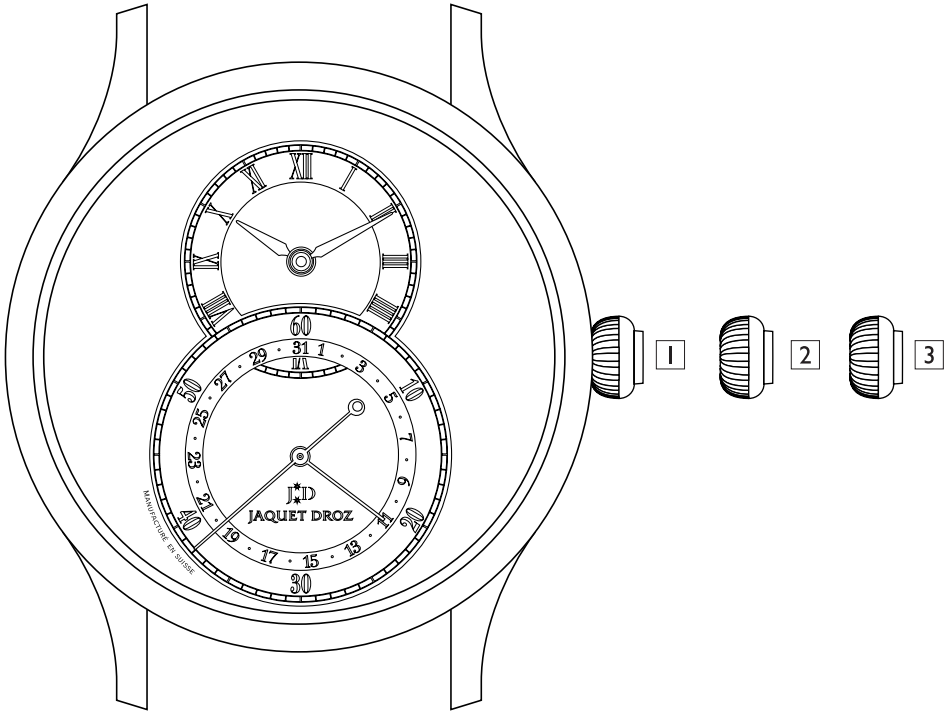
Önemli Not: Saat ayarı tamamlandıktan sonra, saat ayarı hiçbir şekilde saat 23:00 ile 04:00 arasını gösterirken yapılmamalıdır.

***Lütfen unutmayın*:** Bu saat, kurma kolu 1 konumunda olmak kaydıyla, 3 bar'a kadar (30 metre) suya dayanıklılık garantisine sahiptir.

DATI TECNICI ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Modello	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Referenza	J0070xxxx
Calibro	Jaquet Droz 2660Q2
Riserva di carica	68 ore
Numero di rubini	30
Vetro	Zaffiro, con trattamento antiriflesso
Indicazione	Ore e minuti decentrati a ore 12 Contatore dei grandi secondi e data alle ore 6
Impermeabilità	Fino a 3 bar (30 metri)

ISTRUZIONI PER L'USO ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



La corona ha tre posizioni

1 Posizione neutra
2 Posizione di correzione della data
3 Posizione di regolazione dell'ora

Avviamento dell'orologio

Corona in posizione 1. Questa posizione permette di riavviare manualmente il movimento a carica automatica ruotando la corona verso l'alto (▲).

Importante: Eseguire questa operazione prima di ogni utilizzo (minimo 40 giri).

Regolazione dell'ora

Portare la corona in posizione 3. Ruotare la corona verso l'alto (▲) per spostare le lancette fino a quando non indicheranno l'ora desiderata.

Per una regolazione precisa dell'ora, assicurarsi che l'ultima regolazione delle lancette venga fatta in senso orario.

Dopo aver eseguito questa operazione, riportare la corona in posizione 1. Ruotare la corona verso il basso (▼) per verificare che giri liberamente.

Correzione della data

Portare la corona in posizione 2. Ruotare la corona verso il basso (▼) fino a visualizzare la data desiderata.

Importante: In posizione di regolazione dell'ora, non ruotare la corona verso il basso (▼).

È necessario regolare l'ora prima di correggere la data.

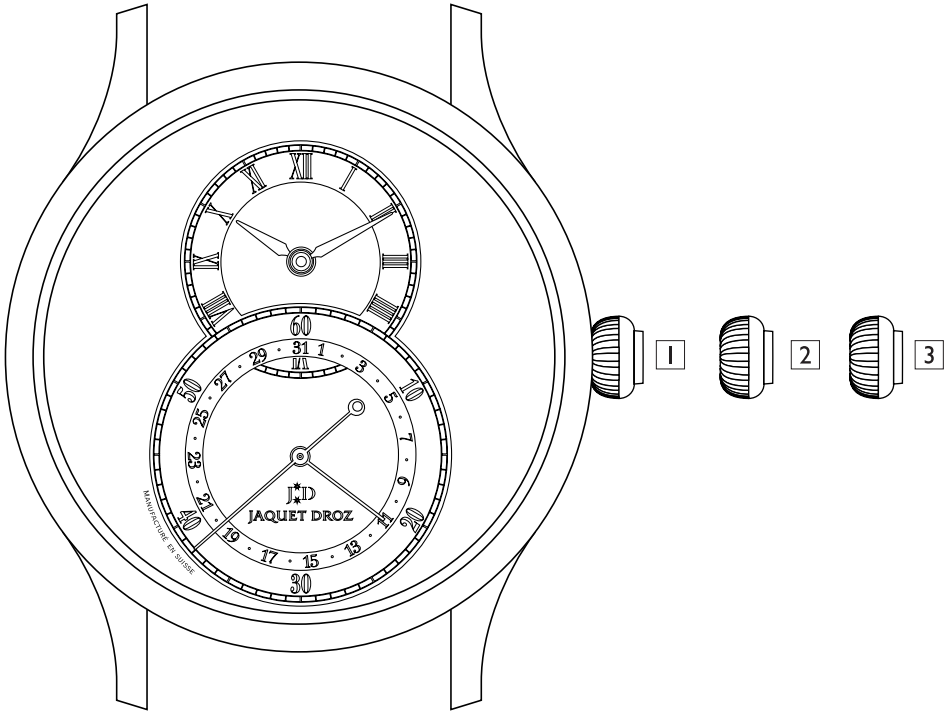
Importante: Una volta terminata l'operazione di regolazione dell'ora, la correzione della data non deve in alcun caso essere fatta quando l'orologio indica un'ora compresa fra le 23 e le 4.

Promemoria:
L'impermeabilità dell'orologio è garantita fino a 3 bar (30 metri), a condizione che la corona sia in posizione 1.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**

Modelo	GRANDE SECONDE QUANTIÈME
Referencia	J0070xxxx
Calibre	Jaquet Droz 2660Q2
Reserva de marcha	68 horas
Número de rubíes	30
Cristal	Zafiro con tratamiento antirreflejante
Indicaciones	Horas y minutos descentrados a las 12 Contador de segundero grande y fecha a las 6
Estanqueidad	Hasta 3 bar (30 metros)

INSTRUCCIONES DE USO ✶ **GRANDE SECONDE QUANTIÈME**



La corona tiene tres posiciones

1 Posición neutra
2 Posición de corrección de la fecha
3 Posición de ajuste de la hora

Puesta en marcha del reloj

Corona en posición 1. En esta posición, se puede poner en marcha el movimiento automático manualmente girando la corona hacia arriba (▲).

Importante: efectuar antes de cada utilización (al menos 40 vueltas).

Ajuste de la hora

Tirar la corona hasta la posición 3. Girar la corona hacia arriba (▲) para desplazar las manecillas hasta que indiquen la hora deseada.

Para un ajuste preciso de la hora, es necesario verificar que el último ajuste se realize en sentido horario.

Una vez efectuado el ajuste, debe colocarse la corona nuevamente en posición 1. Para verificar que la corona gire correctamente, debe girarse hacia abajo (▼).

Corrección de la fecha

Tirar la corona hasta la posición 2. Girar la corona hacia abajo (▼) hasta la fecha deseada.

Importante: cuando se encuentra en posición de ajuste de la hora, no girar la corona hacia abajo (▼).

Es esencial efectuar el ajuste de la hora del reloj antes de efectuar la corrección de la fecha.

Importante: una vez terminado el ajuste de la hora, no debe efectuarse la corrección de la fecha cuando el reloj indique una hora entre las 23 y las 4.

Recordatorio: este reloj es estanco hasta 3 bar (30 metros) siempre y cuando la corona esté en posición 1.

SERVICING A JAQUET DROZ WATCH

Like all sophisticated mechanisms, the movement of a mechanical watch has to withstand extreme conditions: frequent changes of position and temperature, shocks, magnetic fields, dust, irregular oiling, etc.

A JAQUET DROZ watch is a master-piece of mechanical precision. It is expected to function 86,400 seconds per day over many years. In order to maintain its value and high quality, it must be checked regularly.

For example, the quality of the lubricants diminishes over time, as the oil inevitably loses its fluidity. The watch should be serviced every 5 years even if it is not worn regularly.

For such an overhaul the master watchmakers at the Jaquet Droz workshop completely dismantle the movement. They check and clean each component and replace any which show signs of wear.

Once this delicate stage of the overhaul has been completed, the movement is re-assembled with great care. During this operation the movement is oiled as required. All the adjustments (functioning of the escapement, endshake of the train, etc.) are of course done by hand.

Before the movement is refitted inside the case, the latter is thoroughly cleaned and polished.

Once the movement has been recased all the different functions of the watch are checked once again (self-winding mechanism, date and day setting, second time-zone, power reserve, perpetual calendar, etc.) before the watch is returned to its owner.

RÉVISION D'UNE MONTRE JAQUET DROZ

À l'instar de tous les mécanismes sophistiqués, le mouvement d'une montre mécanique doit résister aux conditions extrêmes : changements fréquents de position et de température, chocs, champs magnétiques, poussière, lubrification irrégulière, etc.

Une montre JAQUET DROZ est un chef d'œuvre de précision mécanique. Elle est conçue pour fonctionner 86'400 secondes par jour pendant de très nombreuses années. Afin de préserver toute sa valeur et sa grande qualité, elle doit régulièrement faire l'objet d'une révision.

Par exemple, la qualité des lubrifiants diminue au fil du temps, l'huile perdant inévitablement de sa fluidité. La montre doit être révisée tous les 5 ans, même si elle n'est pas portée régulièrement.

Pour effectuer cette révision, les maîtres horlogers de l'atelier Jaquet Droz démontent entièrement le mouvement. Ils vérifient et nettoient chaque composant et remplacent ceux présentant des signes d'usure.

Une fois cette délicate étape de la révision terminée, le mouvement est réassemblé avec le plus grand soin. Lors de cette opération, le mouvement est lubrifié autant que nécessaire. Tous les réglages (fonctionnement de l'échappement, jeu de hauteur du train, etc.) sont bien entendu effectués à la main.

Avant que le mouvement ne soit replacé à l'intérieur du boîtier, celui-ci est parfaitement nettoyé et poli.

Une fois le mouvement replacé dans son boîtier, toutes les fonctions de la montre sont à nouveau vérifiées (mécanisme de remontage automatique, réglage de date et de jour, deuxième fuseau horaire, réserve de marche, quantième perpétuel, etc.) avant que la montre ne soit remise à son propriétaire.

JAQUET DROZ腕表保养

与所有精密机械一样，机械腕表的机芯必须承受极端条件：频繁的位置和温度变化、振荡、磁场、尘粒、上油不规则等。

每一枚JAQUET DROZ腕表均为精密机械杰作。可连续运行多年，每天运行86,400秒。为保障其价值和品质，必须定期进行检查。

比如，润滑剂的品质会随着时间而降低，并不可避免地失去润滑性。即使并不经常佩戴，也应当每隔5年对腕表进行一次检修。

在检查时，JAQUET DROZ工作室的钟表大师会将机芯完全拆开，对每一个零件进行检查和清洁，并更换任何出现磨损迹象的零件。
在完成这一细致检查之后，钟表师又将极为审慎地将机芯重新组装，并根据需要为机芯上油。所有调节（擒纵轮的运作、轮系的端轮裂等等）均以手工完成。

在将机芯重新封装入表壳之前，钟表师还会对表壳进行全面的清洁和打磨。

一旦装好机芯，钟表师就会对所有腕表功能进行一次检测（自动上链装置，日期和星期设定，第二时间，动力储存，万年历等等），然后才将腕表送回给其主人。

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЧАСОВ JAQUET DROZ

Как и все сложные механизмы, часовой механизм постоянно подвергается жестким условиям эксплуатации, таким как частая смена положения и температуры, удары, магнитные поля, пыль, нерегулярная смазка и т.д.

Шедевр механической точности, часы JAQUET DROZ должны отсчитывать 86 400 секунд в день на протяжении многих лет. Для сохранения ценности и высокого качества часов необходимо регулярно проверять их работу.

Например, качество смазки со временем снижается за счет неизбежной потери текучести. Даже при нерегулярном ношении часов необходимо проводить их сервисное обслуживание каждые 5 лет.

Для выполнения тщательного осмотра изделия специалисты мастерской Jaquet Droz полностью разбирают механизм. Они проверяют и чистят каждую деталь и при наличии признаков износа производят замену.

По окончании этой кропотливой работы мастера бережно собирают механизм и одновременно наносят необходимое количество смазки. Все виды регулировок (функционирование спускового механизма, движение колесной системы и т.д.) выполняются вручную.

Перед установкой в корпус механизм тщательно очищается и полируется.

После сборки корпуса все функции часов проверяются повторно (механизм с автоматическим подзаводом, установка даты и дня недели, функция второго часового пояса, запас хода, вечный календарь и т.д.), после чего часы возвращаются владельцу.

ジャケ・ドローの時計のメンテナンス

機械式時計のムーブメントは、すべての洗練されたメカニズム同様、姿勢や温度の頻繁な変化、衝撃、磁場、粉塵、不定期の注油といった厳しい状況に耐えられるよう設計されています。

ジャケ・ドロー製腕時計は傑出した高精度機器です。何年にもわたって1日86,400秒作動できるよう設計されています。卓越した価値と高品質を保つには、定期的なメンテナンスが欠かせません

例えば、オイルは経年変化し、自然と潤滑性が失われます。腕時計を定期的に着用していない場合でも、5年に1度を目安としてメンテナンスを受けることをお勧めします。

メンテナンスにあたっては、ジャケ・ドローのアトリエで熟練の時計職人がムーブメントを完全に分解し、部品のひとつひとつを確認し、汚れを取り除き、摩耗が見受けられるものについては交換します。

こうした丁寧な作業が完了すると、ムーブメントは最善の注意を払って再度組み立てられ、この段階で必要に応じた注油が行われます。脱進機の作動や輪列の高さの微調整など、すべての調整は手作業で行われます。

ムーブメントはケースに収められる前に、完璧に洗浄され磨き上げられます。

ムーブメントがケースに収められた後は、自動巻きムーブメントのメカニズム、日付と曜日の調整、第二時間帯、パワーリザーブ、パーペチュアル カレンダーなど、時計のすべての機能が再び検証され、その後、所有者の元へと届けられます。

REVISION EINER JAQUET DROZ UHR

Wie alle hochentwickelten Apparaturen muss ein mechanisches Uhrwerk extreme Bedingungen aushalten: ständige Lage- und Temperaturveränderungen, Stöße, Magnetfelder, Staub, unregelmäßige Schmierung usw.

Eine JAQUET DROZ Uhr ist ein Meisterwerk der mechanischen Präzision. Sie ist so konzipiert, dass sie über Jahre hinaus 86’400 Sekunden am Tag funktioniert. Um ihren Wert und ihre hohe Qualität zu erhalten, muss sie regelmäßig einer Revision unterzogen werden.

Beispielsweise nimmt die Qualität des Schmiermittels mit der Zeit ab, weil das Öl unausweichlich an Fließfähigkeit verliert. Die Uhr sollte alle 5 Jahre überholt werden, auch wenn sie nicht regelmäßig getragen wird.

Bei einer solchen Revision zerlegen die Uhrmachermeister der Werkstätten von Jaquet Droz das Uhrwerk vollständig. Sie überprüfen und reinigen jedes Einzelteil und ersetzen solche, die Zeichen von Verschleiß aufweisen.

Wenn diese minutiöse Etappe der Überholung abgeschlossen ist, wird das Uhrwerk mit größter Sorgfalt wieder zusammengesetzt. Während des Arbeitsgangs wird das Uhrwerk überall geölt, wo dies erforderlich ist. Alle Regulierungen (Funktion der Hemmung, Höhenspiel des Räderwerks usw.) werden natürlich von Hand vorgenommen.

Vor dem Einsetzen ins Gehäuse wird das Uhrwerk perfekt gereinigt und poliert.

Sobald sich das Uhrwerk wieder im Gehäuse befindet, werden alle Funktionen der Uhr erneut überprüft (Mechanismus des Automatikaufzugs, Einstellung von Datum und Wochentag, zweite Zeitzonenanzeige, Gangreserve, ewiger Kalender usw.), bevor die Uhr wieder ihrem Besitzer übergeben wird.

JAQUET DROZ SAATİNİN GENEL BAKIMI

Gelişmiş tüm düzenekler kadar mekanik bir saatin işlemesi olağanüstü koşullara dayanabilmelidir: Konumunda meydana gelen sık değişimler, ısı ve şoklar, manyetik alanlar, toz ve düzensiz yağlama vs.

JAQUET DROZ saati mekanik hassaslığın bir şaheseridir. Yıllar geçtikçe günlük saatin 86,400 saniye işlev görmesi beklenmektedir. Saatin değerini ve yüksek kalitesini devam ettirmek için saat düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Örneğin, yağların kalitesi zamanla eksilir, yağ kaçınılmaz şekilde akışkanlığını kaybeder. Düzenli olarak yıpranmasa bile her 5 yılda bir saatlerin bakımı yapılmalıdır.

Böyle bir bakım nedeniyle Jaquet Droz atölyesindeki usta saat tasarımcıları bütün yönleriyle saati demonte ederler. Saatin her bir parçasını kontrol edip, temizlenir, ve eğer, yıpranan bir parça varsa bu yenisiyle değiştirilir.

İşlem kapsamlı ve hassas bir şekilde tamamlanır tamamlanmaz, büyük itina ile sökülen parçalar yerine takılır. Bu işlem süresince saatin parçaları gerektiği gibi yağlanır.

Tüm ayarlamalar (saat maşasının işlevi vs.) kuşkusuz elle yapılır.

Saat çalıştırılmadan önce son olarak baştan sona temizlenir ve cilalanır.

Mekanizmanın tüm farklı fonksiyonları (otomatik kurmalı mekanizma, tarih ve gün ayarı, ikinci saat dilimi yedek güç kaynağı, kalıcı takvim vs.) saat sahibine geri dönene kadar saat bir kez daha kontrol edilir.

REVISIONE DI UN OROLOGIO JAQUET DROZ

Come tutti i meccanismi sofisticati, il movimento di un orologio meccanico deve essere in grado di resistere a condizioni estreme: frequenti cambi di posizione e di temperatura, urti, campi magnetici, polvere, lubrificazione irregolare...

Un orologio JAQUET DROZ è un capolavoro di precisione meccanica. È creato per funzionare per 86.400 secondi al giorno per molti anni. Per preservarne intatti il valore e la qualità, deve essere regolarmente sottoposto a una revisione.

Ad esempio, la qualità dei lubrificanti diminuisce col passare del tempo, poiché l'olio perde inevitabilmente la propria fluidità. L'orologio deve essere sottoposto a revisione ogni 5 anni, anche se non viene indossato regolarmente.

Per effettuare tale revisione, i maestri orologiai dell'atelier Jaquet Droz smontano completamente il movimento. Verificano e ripuliscono ogni componente e sostituiscono quelli che presentano segni di usura.

Una volta terminata questa fase delicata della revisione, il movimento viene assemblato di nuovo con la massima cura. Nel corso di questa operazione, se necessario il movimento viene lubrificato. Tutte le regolazioni (funzionamento dello scappamento, altezza del treno...) sono naturalmente eseguite a mano.

Prima di essere reinserito nella cassa, il movimento viene pulito e lucidato alla perfezione.

Una volta reinserito nella cassa, tutte le funzioni (meccanismo di carica automatica, regolazione della data e del giorno, secondo fuso orario, riserva di carica, calendario perpetuo...) vengono verificate ancora una volta prima di riconsegnare l'orologio al suo proprietario.

REVISIÓN DE UN RELOJ JAQUET DROZ

Como todos los mecanismos sofisticados, el movimiento de un reloj mecánico debe resistir a condiciones extremas: cambios frecuentes de posición y temperatura, choques, campos magnéticos, lubricación irregular, etc.

Un reloj JAQUET DROZ es una obra de arte de precisión mecánica. Es diseñado para funcionar durante 86.400 segundos cada día durante numerosos años. Con el fin de preservar su valor y su extraordinaria calidad intactos, debe someterse con frecuencia a una revisión.

La calidad de los lubricantes, por ejemplo, disminuye con el paso del tiempo, dado que el aceite va perdiendo fluidez. El reloj debe ser revisado cada 5 años, incluso si no se usa con regularidad.

Para llevar a cabo la revisión, los maestros relojeros del taller de Jaquet Droz desmontan completamente el movimiento. Verifican y limpian cada uno de los componentes y reemplazan los que estén desgastados.

Una vez terminada la delicada etapa de la revisión, ensamblan minuciosamente el movimiento. Durante este proceso, lubrican el movimiento las veces que sea necesario. Evidentemente todos los ajustes (funcionamiento del escape, tren de ruedas, etc.) se realizan a mano.

El movimiento es limpiado y pulido perfectamente antes de colocarlo nuevamente dentro de la caja.

Una vez que colocan nuevamente el movimiento en la caja, los relojeros verifican todas las funciones del reloj (mecanismo de cuerda automática, ajuste de la fecha y el día, segundo huso horario, reserva de marcha, calendario perpetuo, etc.) antes de entregarlo al propietario.

TECHNICAL ASSISTANCE & INFORMATION CENTERS / ASSISTANCE TECHNIQUE & CENTRES D'INFORMATION

FAR EAST AND OCEANIA

Australia
The Swatch Group (Australia)
PTY. LTD.
Level 2
1601 Malvern Road
Glen Iris
Victoria 3146
Phone: +61 3 8844 3300
Fax: +61 3 95 29 51 72

China
The Swatch Group (China) Ltd.
4F, Metro Tower; No.30,
Tian Yao Qiao Road
Xuhui District;
200030 Shanghai; China
Phone: +86 400 670 1738
Fax: +86 21 6426 7969

China
2F, Beijing SKP shopping mall, No. 87
Jianguo Road, Chaoyang District,
100004 Beijing
Phone: +86 400 670 1738

China
Room 301/302; 3F,
Oriental Plaza Tower W1
No. 1 East Changan Avenue;
Dongcheng district;
100004 Beijing
Phone: +86 400 670 1738

FAR EAST AND OCEANIA

China
Room 05-06, 22F,
Chuantou Group Mansion, No. 1,
West Linjiang Road,
510095 Chengdu P.R.C
Phone: +86 400 670 1738
Fax: +86 28 6180 6201

China
11F, Furama International
Business Center;
No.69-1, Zhonghua Road;
Heping District;
610041 Shenyang City,
Liaoning Province;
Phone: +86 400 670 1738
Fax: +86 24 2358 9849

China
18F, West Tower,
The Fortune Plaza, No. 116
Tiyu East
Road,110001Guangzhou P.R.C
Phone: +86 400 670 1738
Fax: +86 206 660 4045

Hong Kong SAR
The Swatch Group
Hong Kong Limited
8/F, Kerry Center; 689 King's Road
Quarry Bay Hong Kong
Phone: +852 2518 9821
Fax: +852 2512 8508

技术支持及信息中心 / ИНФОРМАЦИОННО-СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ / TEKNİK YARDIM & BİLGİ MERKEZLERİ

FAR EAST AND OCEANIA

Indonesia
PT Swatch Group Indonesia
Sampoerna Strategic Square South
Tower, 20th Floor
Jl. Jend. Surdirman, Kav. 45–46
Jakarta 12930
Phone: +62 21 2971 0000
Fax: +62 21 57 90 5000
Email :
Service.Center@Swatchgroup.co.id

Japan
The Swatch Group (Japan) K.K.
Nicolas G. Hayek Center
7-9-18 Ginza
Chuo-ku
Tokyo 104-8188
Phone: +81 3 6254 7188

Macau SAR
MO OGrupoSwatch (Macau)
Limitada
10/F, Fortuna Business Centre
Phone: +853 8590 9700
Fax: +853 2838 9680

Malaysia
The Swatch Group (Malaysia)
SDN BHD
Level 22 Wisma Goldhill
67 Jalan Raja Chulan
50200 Kuala Lumpur
Phone: +603 2050 8888
Fax: +603 2050 8997

FAR EAST AND OCEANIA

Singapore
The Swatch Group S.E.A. (S) Pte Ltd
1 Harbor Front Avenue
#06-01/02
Keppel Bay Tower
Singapore 098632
Phone: +65 6275 6388
Fax: +65 6513 3833
Email: sgsav@swatchgroup.com.sg

South Korea
The Swatch Group (Korea) Ltd
11F, National Pension Service
Building 36 Chungjeongno,
Seodaemun-gu Seoul 120-709
Phone: +82 2 3149 9500
Fax: +82 2 393 40 08

Taiwan Region
The Swatch Group Far East
Distribution Ltd Taiwan Branch
15Fl., No.8, Sec. 7, Civic Blvd.,
Nangang Dist.,
Taipei 11562, Taiwan R.O.C
Phone: +886 2 2652-3625
Fax: +886 2 2653-2932

Thailand
The Swatch Group Trading
(Thailand) Ltd.
Head Office
Unit 1, Ground Floor and 4th Floor
M. Thai Tower, All Seasons Place
87 Wireless Road, Lumpini,
Pathumwan Bangkok
10330 Thailand
Phone: +6626100200
Fax: +6626543246
+6626100222

TECHNICAL ASSISTANCE & INFORMATION CENTERS / ASSISTANCE TECHNIQUE & CENTRES D'INFORMATION / 技术支持及信息中心 / ИНФОРМАЦИОННО-СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ

NORTH AMERICA

Canada
The Swatch Group Montreal
(Canada) Ltd
1239 Rue de la Montagne
Montreal QC H3G 1Z2
Phone: + 1 (514) 447-3074
Fax: + 1 (514) 906-1219

Canada
The Swatch Group Toronto
(Canada) Ltd
555 Richmond Street West
Suite 1105
Toronto, Ont. M5V 3B1
Phone: +1 (416) 703-1667
Fax: +1 (416) 703-2597

CENTRAL AMERICA

Mexico
The Swatch Group Mexico,
S.A. de C.V.
Av. Parque Chapultepec #56
Piso 2
Col. El Parque
Municipio Naucalpan
Edo. Mex. C.P.53398
Phone: (52-55) 91 77 36100
Email: atencionaclientesmx@
swatchgroup.com

NORTH AMERICA

USA
Swatch Group US-FL
5301 Blue Lagoon Drive,
Suite #610
Miami, FL 33126
Phone: +1877-839-5224
Web:
www.sguscustomerservice.com

USA
The Swatch Group US Inc.
Secaucus 55 Metro Way,
Suite N°1
Secaucus, NJ 07094
Phone: +1877-839-5224
Web:
www.sguscustomerservice.com

USA
The Swatch Group US-CA
Angeles The 600
corporate Point,
Suite 110
Phone: +1877-839-5224
Web:
www.sguscustomerservice.com

テクニカル アシスタンス&インフォメーションセンター TECHNISCHE HILFE & INFORMATIONSZENTREN
TEKNİK YARDIM & BİLGİ MERKEZLERİ
ASSISTENZA TECNICA E CENTRO INFORMAZIONI / SOPORTE TÉCNICO Y CENTROS DE INFORMACIÓN

MIDDLE EAST

India
Swatch Group (India)
Private Limited
2nd Floor, Rectangle 1, Plot No: D4
Saket District Centre
New Delhi 110 017
Phone: +91 11 4909 2800
Fax: +91 11 4609 2999
Email:
Service.India@in.swatchgroup.com

India
Swatch Group (India)
Private Limited
4th Floor, Corinthian Building,
Plot No : 370
Linking Road, Khar (West),
Mumbai - 400 052
Phone: +91 22 6690 7100
Email:
CS.Mumbai@in.swatchgroup.com

India
Swatch Group (India)
Private Limited
2nd Floor,120 Lancer Building
Brigade Road, Ashoka Nagar
Bangalore - 560 025
Phone: +91 80 2509 0200
Email:
CS.Bangalore@in.swatchgroup.com

Turkey
The Swatch Group Turkey Saat
Ticaret Limited Şirketi
Esentepe Mah.
Büyükdere Caddesi No:195
Büyükdere Plaza Kat: 6 Şişli
34394 Istanbul
Phone: +90 212 317 22 00
Fax: +90 212 317 22 25

AFRICA

South Africa
The Swatch Group
(South Africa) (Pty) Ltd
33 Angus Crescent
Longmeadow East Business
Estate Modderfontein 1609
Phone: +27 11 911 1200
Fax: +27 11 784 1004

TECHNICAL ASSISTANCE & INFORMATION CENTERS / ASSISTANCE TECHNIQUE & CENTRES D'INFORMATION / 技术支持及信息中心 / ИНФОРМАЦИОННО-СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ

EUROPE

Austria

The Swatch Group
(Österreich) GmbH
Ares Tower
Donau-City-Strasse 11
1220 Wien
Phone: +43 1 981 85-0
Fax: +43 1 981 85-19
Email: service@swatchgroup.at

Belgium

The Swatch Group
(Belgium) SA
Bergensesteenweg 1424
Chaussée de Mons
1070 Brussels
Phone: +32 2 558 37 40
Fax: +32 2 523 23 02

Denmark

The Swatch Group (Nordic)
Helleruphus Strandvejen 102 B
4th. Floor
2900 Hellerup
Phone: +45 8813 6060
Web : www.swatchgroup.se

Finland

The Swatch Group (Nordic)
Äyritie 12 B
01510 Vantaa
Phone: +358 10 218 55 00
Fax: +358 10 218 55 10
Email:
service@fi.swatchgroup.com

EUROPE

France

The Swatch Group
(France) S.A.S.
112, Avenue Kléber
75116 Paris
Phone: +33 1 53 81 22 00
Fax: +33 1 45 74 62 46

Germany

The Swatch Group
(Deutschland) GmbH
Hohenzollernstrasse 16
75177 Pforzheim
Phone: +49 6196 88777 1781
Fax: +49 6196 88777 8051

Greece

The Swatch Group (Greece) SA
3, Mantzagriotaki Str., Kallithea
17672 Athens
Phone: +30 210 956 56 56
Fax: +30 210 956 56 52

Italy

The Swatch Group (Italia) S.p.A.
Via Washington, 70
20146 Milan
Phone: +39 02 57597 800
Fax : +39 02 57597 356

テクニカル アシスタンス&インフォメーションセンター TECHNISCHE HILFE & INFORMATIONSZENTREN TEKNİK YARDIM & BİLGİ MERKEZLERİ ASSISTENZA TECNICA E CENTRO INFORMAZIONI / SOPORTE TÉCNICO Y CENTROS DE INFORMACIÓN

EUROPE

Netherlands

The Swatch Group
(Netherlands) B.V.
Postbus 511 (P.O. Box 511) /
5600 AM Eindhoven
Kennedyplein 8 NL-5611
ZS Eindhoven.
Phone: +31 40 219 99 99

Norway

The Swatch Group Nordic
Stålfjæra 26 Postbox
143 Kalkbakken
0902 Oslo.
Phone: +47 22 91 85 65
Fax: +47 22 91 85 51
Web: www.swatchgroup.se

Poland

The Swatch Group (Polska)
Sp. zo.o. ul. Marynarska 15
New City Bulding,
02-674 Warszawa.
Phone +48 22 256 81 11
Email:
serwispl@swatchgroup.com

Russia

The Swatch Group (RUS) LLC
2nd Syromyatnichesky per., 1
105120 Moscow
Phone: +7 495 580 98 45
Fax: +7 495 580 98 48

EUROPE

Spain

The Swatch Group (España) S.A.
Edificio C, Miniparc I
Calle Yuca, 2
28109 Alcobendas
Madrid
Phone: +34 913 346 300
Fax: +34 913 580 075

Sweden

The Swatch Group (Nordic) AB
P.O. Box 12033
Sankt Eriksgatan 47
10221 Stockholm
Sweden
Phone: +46 8 681 18 00
Fax: +46 8 18 18 68
Web: www.swatchgroup.se

Switzerland

Montres Jaquet Droz SA
(Headquarters)
Allée des Tourbillons 2
2300 La Chaux-de-Fonds
Phone: +41 32 924 28 88
Fax: +41 32 924 28 82

United Kingdom The Swatch Group (UK) LTD

Charter Court
Third Avenue SO15 0JA
Southampton
Phone: +44 845 2743 500

For the most updated list, please visit: www.jaquet-droz.com

GARANTIE

Montres Jaquet Droz SA vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie sur votre montre JAQUET DROZ® pour la durée et aux conditions définies dans la carte de garantie jointe à la montre. Celle-ci couvre les défauts de matériaux et de fabrication existant au moment de la livraison de la montre JAQUET DROZ® achetée («les défauts»). La garantie n'entre en vigueur que si la Carte de Garantie Internationale est activée par le concessionnaire officiel JAQUET DROZ® («certificat de garantie valide»).

Pendant la durée de la garantie et sur présentation du certificat de garantie valide, vous avez droit à ce que tout défaut soit réparé gratuitement. Au cas où les conditions d'utilisation normales de votre montre JAQUET DROZ® ne pouvaient être rétablies par des réparations, Montre Jaquet Droz SA s'engage à la remplacer par une montre JAQUET DROZ® identique ou aux caractéristiques similaires.
La garantie de la montre de remplacement échoit après la durée définie sur le certificat de garantie dès la date d'achat de la montre remplacée.

Cette garantie ne couvre pas:

- l'usure normale et le vieillissement (par ex. les rayures à la glace; l'altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et des chaînes non métalliques, tel que cuir, textile, caoutchouc);
- les dégats suite à des champs magnétiques, chocs thermiques et les contacts directs avec des produits chimiques;
- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, le manque de soin, la négligence, les accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), l'utilisation incorrecte de la montre ainsi que l'inobservation du mode d'emploi fourni par Montres Jaquet Droz SA ;
- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou du manque de précision de la montre JAQUET DROZ;
- la montre JAQUET DROZ manipulée par une personne non agréée (par ex. pour les services ou réparations) ou dont l'état d'origine a été altéré hors du contrôle de Montres Jaquet Droz SA.

Toutes autres prétentions à l'égard de Montres Jaquet Droz SA, par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Cette garantie du fabricant:

- est indépendante de toute garantie pouvant être fournie par le vendeur et pour laquelle il engage sa seule responsabilité;
- n'affecte en rien les droits de l'acheteur envers le vendeur ni tout autre droit impératif dont il pourrait disposer à l'encontre de ce dernier.

Le service à la clientèle de Montres Jaquet Droz SA assure la parfaite maintenance de votre montre JAQUET DROZ. Si votre montre nécessite des soins, confiez-la à un concessionnaire officiel JAQUET DROZ ou à un Centre de service JAQUET DROZ autorisé figurant sur la liste jointe: ils peuvent garantir un service correspondant aux standards de Montres Jaquet Droz SA.

*Vendeur spécialisé JAQUET DROZ dans les pays de l'UE

JAQUET DROZ® est une marque enregistrée

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

WARRANTY (EXCEPT USA AND AUSTRALIA)

Your JAQUET DROZ® watch is guaranteed by Montres Jaquet Droz SA from the date of purchase for the duration and under the terms and conditions of the International Warranty Card delivered with the watch. The international JAQUET DROZ® warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of the delivery of the purchased JAQUET DROZ® watch ("defects"). The warranty only comes into force if the International Warranty Card is activated by an official JAQUET DROZ® reseller ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are unable to restore the normal conditions of use of your JAQUET DROZ® watch, Montres Jaquet Droz SA guarantees its replacement by a JAQUET DROZ® watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends after the duration defined on the warranty certificate from the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber);
- any damage due to magnetic fields, thermal shocks and direct contact with chemicals;
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the directions for use provided by Montres Jaquet Droz SA;
- indirect or consequential damages of any kind resulting from the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the JAQUET DROZ watch;
- a JAQUET DROZ watch handled by non-authorized persons (e.g. for services or repairs) or whose original condition has been altered beyond Montres Jaquet Droz SA's control.

Any further claim against Montres Jaquet Droz SA e.g. for damages additional to the above described warranty is expressly excluded, except mandatory statutory rights the purchaser may have against the manufacturer.

The above manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility;
- does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other mandatory statutory rights the purchaser may have against the seller;

The Montres Jaquet Droz SA's customer service ensures the perfect maintenance of your JAQUET DROZ watch. If your watch needs attention, rely on an official JAQUET DROZ dealer or an authorized JAQUET DROZ Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Montres Jaquet Droz SA's standards.

*JAQUET DROZ Specialist Dealer in EU Countries

JAQUET DROZ® is a registered trademark

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

WARRANTY (LIMITED FOR USA)

Your JAQUET DROZ® watch is guaranteed by Montres Jaquet Droz SA from the date of purchase for the duration and under the terms and conditions of the International Warranty Card delivered with the watch. The international JAQUET DROZ® warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of the delivery of the purchased JAQUET DROZ® watch ("defects"). The warranty only comes into force if the International Warranty Card is activated by an official JAQUET DROZ® reseller ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are unable to restore the normal conditions of use of your JAQUET DROZ® watch, Montres Jaquet Droz SA guarantees its replacement by a JAQUET DROZ® watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends after the duration defined on the warranty certificate from the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover :

- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber);
- any damage due to magnetic fields, thermal shocks and direct contact with chemicals;
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the directions for use provided by Montres Jaquet Droz SA;
- the JAQUET DROZ watch handled by non-authorized persons (e.g. for services or repairs) or which has been altered for its original condition beyond Montres Jaquet Droz SA's control.

ALL APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE GIVEN TO YOU BY LAW ARE HEREBY LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY. UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL Montres Jaquet Droz SA BE LIABLE FOR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND.

Some states do not allow limitations on how long implied warranties last, or exclusions or limitations of incidental or consequential damages, so exclusions or limitations mentioned may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which may vary from state to state. Montres Jaquet Droz SA'S OBLIGATION IS STRICTLY LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LIMITED WARRANTY. YOUR OFFICIAL JAQUET DROZ DEALER CARRIES SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY OTHER GUARANTEES.

The Montres Jaquet Droz SA's customer service ensures the perfect working order of your JAQUET DROZ watch. If your watch needs maintenance, rely on a official JAQUET DROZ dealer or an authorized JAQUET DROZ Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Montres Jaquet Droz SA's standards.

2005 Montres Jaquet Droz SA.
All rights reserved.

JAQUET DROZ® is a registered trademark

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

AUSTRALIAN / NEW ZEALAND WARRANTY

NOTE: *If you purchased your JAQUET DROZ® watch in Australia or New Zealand, the International JAQUET DROZ® Warranty contained in the booklet with this watch and on the JAQUET DROZ® website (www.jaquet-droz.com) does NOT apply to you, and is replaced by this Australian / New Zealand Warranty (referred to below as the "Warranty").*

IMPORTANT NOTICE REGARDING YOUR CONSUMER RIGHTS

The benefits given to you under this Warranty are **additional to**, and do not detract from, other rights and remedies that you may have in relation to your JAQUET DROZ® watch and its purchase under Australian or New Zealand laws, including consumer protection laws.

In Australia, JAQUET DROZ® watches come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have your JAQUET DROZ® watch repaired or replaced if it fails to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

In New Zealand, JAQUET DROZ® watches also come with guarantees that cannot be excluded under the New Zealand Consumer Guarantees Act.

This Warranty:

- is not intended to change or exclude any statutory or consumer rights that cannot be lawfully changed or excluded;
- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility; and
- does not affect your rights against the seller, including any mandatory statutory rights you may have against the seller under local consumer laws.

OUR WARRANTY TO YOU

This Warranty is provided by JAQUET DROZ S.A., Allée du Tourbillon 2, 2300 La Chaux-de-Fonds, Switzerland. Telephone +41 32 924 28 67.

Your JAQUET DROZ® watch is covered by this Warranty from the date of purchase for the duration and under the terms and conditions defined on the International Warranty Card delivered with the watch.

This Warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased JAQUET DROZ® watch ("defects"). Where such defects become apparent during the warranty period and provided you present a valid warranty certificate, JAQUET DROZ S.A. will:

- repair your watch free of charge; or
- in the event that repairs are unable to restore the normal conditions of use of your JAQUET DROZ® watch, replace your watch with a JAQUET DROZ® watch of identical or similar characteristics. Such replacement watch will have the benefit of this Warranty for the remainder of the Warranty Period applicable to the original (replaced) watch.

Please be aware that:

- the Warranty is only valid if the warranty certificate enclosed with your JAQUET DROZ® watch upon purchase is dated, fully and correctly completed and stamped by an official JAQUET DROZ® retailer.

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

AUSTRALIAN / NEW ZEALAND WARRANTY

EXCLUSIONS AND LIMITATIONS

This Warranty does not cover:

- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non-metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by JAQUET DROZ S.A.;
- indirect or consequential damages of any kind resulting from e.g. the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the JAQUET DROZ® watch; or
- defects caused by the JAQUET DROZ® watch being handled by non-authorized persons (e.g.services or repairs) or altered in its original condition beyond JAQUET DROZ S.A.'s control.

HOW TO MAKE A CLAIM UNDER THIS WARRANTY

To make a claim under this Warranty, we recommend that you wrap your JAQUET DROZ® watch carefully so as to avoid any damage and send it together with the valid warranty by registered mail or drop it off in person to your nearest official JAQUET DROZ® retailer or an authorised JAQUET DROZ® Service Centre. To find current contact information for your nearest official JAQUET DROZ® retailer or authorised JAQUET DROZ® Service Centre, please

telephone +61 3 8844 3300,

email customer.service@swatchgroup.com.au

or go to www.jaquet-droz.com.

You will be responsible for paying the expenses associated with making a claim under this Warranty, including postal or delivery expenses and any relevant taxes.

OTHER CONDITIONS

No official JAQUET DROZ® retailer or Service Centre is authorised to make any modification, extension or addition to this Warranty. JAQUET DROZ S.A. provides no warranty against defects beyond the rights and remedies given under this Warranty and which are available under the Australian Consumer Law and the New Zealand Consumer Guarantees Act 1993.

JAQUET DROZ® is a registered trademark of JAQUET DROZ S.A.

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIE

Auf Ihre JAQUET DROZ®-Uhr wird von Montres Jaquet Droz SA eine Garantiedauer gemäss der in der Internationalen Garantiekarte enthaltenen Bestimmungen ab Kaufdatum gewährt, welche Ihnen mit der Uhr geliefert wurde. Die internationale JAQUET DROZ® Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler, welche bei der Übergabe der erworbenen JAQUET DROZ®-Uhr bestanden («Fehler»). Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn die Internationale Garantiekarte durch einen offiziellen JAQUET DROZ® Händler aktiviert worden ist («gültiger Garantieschein»).

Während der Garantiefrist und bei Vorweisung des gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht, jeden Fehler kostenlos reparieren zu lassen. Sollten sich die Reparaturen zur Wiederherstellung des normalen Gebrauchs Ihrer JAQUET DROZ®-Uhr als ungeeignet erweisen, garantiert Montres Jaquet Droz SA deren Ersatz durch eine JAQUET DROZ® Uhr mit identischen oder ähnlichen Merkmalen. Die Garantie für die Ersatzuhr endet nach der Dauer, die im Garantieschein definiert ist, und mit dem Kaufdatum der ersetzten Uhr zu laufen beginnt.

Von dieser Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- normale Abnützung durch Tragen und Alterung (z.B. zerkratztes Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nicht-metallischen Bändern und Ketten, wie Leder, Textilien, Gummi);
- sämtliche Schäden aufgrund von Magnetfeldern, Temperaturschocks und direktem Chemikalienkontakt;
- alle Beschädigungen von Uhrenteilen, die auf nicht normale / unsachgemäße Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle (Stöße, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas), ungeeigneten Gebrauch der Uhr und Missachtung der von Montres Jaquet Droz SA herausgegebenen Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind;
- indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art, die z.B. vom Gebrauch, vom Stillstand, von Mängeln oder vom ungenauen Funktionieren der JAQUET DROZ-Uhr herrühren;
- die JAQUET DROZ-Uhr, sofern sie von Unbefugten gehandhabt wurde (z.B. bei Kundendienstleistungen, Reparaturen) oder wenn ihr ursprünglicher Zustand ohne Zutun von Montres Jaquet Droz SA verändert worden ist.

Weitergehende Ansprüche gegenüber Montres Jaquet Droz SA wie z.B. für Ersatz von in vorstehender Garantie nicht erfassten Schäden sind ausdrücklich ausgeschlossen, mit Ausnahme von Rechten, die dem Käufer gegenüber dem Hersteller auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen allenfalls zustehen.

Die vorstehende Herstellergarantie:

- ist unabhängig von jeglicher allfällig durch den Verkäufer geleisteten Garantie, wofür dieser allein verantwortlich ist;
- schränkt weder die dem Käufer gegenüber dem Verkäufer zustehenden Rechte noch andere allfällige dem Käufer gegenüber dem Verkäufer auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen zustehende Rechte ein.

Der Montres Jaquet Droz SA Kundenservice garantiert eine einwandfreie Wartung Ihrer JAQUET DROZ-Uhr. Sollte Ihre Uhr Pflege brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen JAQUET DROZ Händler oder an ein in beiliegender Liste anerkanntes JAQUET DROZ Service Center: Sie werden die Serviceleistungen gemäß den Montres Jaquet Droz SA Standards erbringen.

*JAQUET DROZ Fachhändler in EU Ländern

JAQUET DROZ® ist eine eingetragene Marke

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANZIA

Il Vostro orologio JAQUET DROZ® è garantito da Montres Jaquet Droz SA a partire dalla data di acquisto per la durazione e in conformità alle condizioni stabilite dalla Carta Internazionale di Garanzia fornita con l'orologio. La garanzia internazionale JAQUET DROZ copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orlogio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orlogio JAQUET DROZ è stato venduto (« difetti »). La garanzia è efficace solo se la Carta Internazionale di Garanzia è attivata da un rivenditore ufficiale JAQUET DROZ® (« valido certificato di garanzia »).

Nel periodo di garanzia e su presentazione del valido certificato di garanzia, avrete il diritto di far riparare eventuali diffeti del Vostro orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Vostro orologio JAQUET DROZ®, Montres Jaquet Droz SA garantisce che sostituirà il Vostro orologio con un orologio JAQUET DROZ® identico o avente caratteristiche similari. La garanzia sull'orologio di sostituzione scade dopo la durazione stabilita sul certificato di garanzia dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

La garanzia non copre :

- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per esempio con pelle, stoffa, gomma);
- ogni danno provocato da campi magnetici, shock termici e dal contatto diretto con prodotti chimici;
- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammaccature, urti, vetro rotto, ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni date da Montres Jaquet Droz SA;
- qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio JAQUET DROZ;
- le riparazioni dell'orologio JAQUET DROZ fatte da persone non autorizzate (come per esempio nel corso di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di Montres Jaquet Droz SA.

E' espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro Montres Jaquet Droz SA come per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, fatto salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra :

- è autonoma rispetto alla garanzia che possa essere concessa dal rivenditore di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità;
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da Montres Jaquet Droz garantisce una manutenzione perfetta del Vostro orologio JAQUET DROZ. Se il Vostro orologio richiede assistenza, fate affidamento solo sul rivenditore ufficiale JAQUET DROZ o su un Centro Assistenza JAQUET DROZ autorizzato, indicato nell'elenco allegato : soltanto loro possono garantire un servizio che sia all'altezza degli standard di Montres Jaquet Droz SA.

*JAQUET DROZ Rivenditore Specializzato nei Paesi Europei

JAQUET DROZ® è un marchio registrato

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA (SALVO ESPAÑA)

Su reloj JAQUET DROZ® está garantizado por Montres Jaquet Droz SA desde la fecha de compra por la duración y en los términos y condiciones de la tarjeta internacional de garantía entregada con el reloj. La garantía internacional JAQUET DROZ® cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj JAQUET DROZ adquirido (« defectos »). La garantía sólo entrará en vigor si la tarjeta internacional de garantìa està activada por un concesionario oficial JAQUET DROZ® (« certificado de garantía válido »).

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj JAQUET DROZ®, Montres Jaquet Droz SA garantiza su sustitución por un reloj JAQUET DROZ® de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca después de la duración definida en el certificado de garantía desde la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye :

- desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho);
- cualquier daño debido a los campos magnéticos, cambios bruscos de temperatura y contactos directos con productos químicos;
- cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Montres Jaquet Droz SA;
- daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj JAQUET DROZ;
- el reloj JAQUET DROZ manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Montres Jaquet Droz SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Montres Jaquet Droz SA, por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante :

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable;
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualquier derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de Montres Jaquet Droz SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj JAQUET DROZ. Si su reloj JAQUET DROZ necesita atención, confíe en un concesionario oficial JAQUET DROZ o en uno de los Centros Oficiales de Servicio JAQUET DROZ que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Montres Jaquet Droz SA.

*Concesionario especialista JAQUET DROZ en los países de la UE

JAQUET DROZ® es una Marca Registrada

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA (LIMITADA PARA ESPAÑA)

Su reloj JAQUET DROZ® está garantizado por Montres Jaquet Droz SA desde la fecha de compra por la duración y en los términos y condiciones de la tarjeta internacional de garantía entregada con el reloj. La garantía internacional JAQUET DROZ® cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj JAQUET DROZ adquirido («defectos»). La garantía sólo entrará en vigor si la tarjeta internacional de garantìa està activada por un concesionario oficial JAQUET DROZ® («certificado de garantía válido»).

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj JAQUET DROZ®, Montres Jaquet Droz SA garantiza su sustitución por un reloj JAQUET DROZ® de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca después de la duración definida en el certificado de garantía desde la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho);
- cualquier daño debido a los campos magnéticos, cambios bruscos de temperatura y contactos directos con productos químicos;
- cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Montres Jaquet Droz SA;
- los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;
- el reloj JAQUET DROZ manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Montres Jaquet Droz SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Montres Jaquet Droz SA. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable;
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualquier derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa Montres Jaquet Droz SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj JAQUET DROZ. Si su reloj JAQUET DROZ necesita atención, confíe en un concesionario oficial JAQUET DROZ o en uno de los Centros Oficiales de Servicio JAQUET DROZ que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Montres Jaquet Droz SA.

*Concesionario especialista JAQUET DROZ en los países de la UE

JAQUET DROZ® es una Marca Registrada

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA

O seu relógio JAQUET DROZ® possui uma garantia da Montres Jaquet Droz SA a partir da data de aquisição por um período e de acordo com os termos e condições desta garantia internacional acompagnando o relogio. A garantia internacional JAQUET DROZ® cobre defeitos de fabrico e relativos aos materiais, existentes no momento da entrega do relógio JAQUET DROZ® adquirido (« defeitos »). A garantia só entra em vigor se a carta de garantia internacional for ativada por um representante oficial da JAQUET DROZ® (« certificado de garantia válido »).

Durante o período da garantia e pela apresentação do certificado de garantia válido, terá direito à reparação do seu relógio sem quaisquer encargos. No caso das reparações serem insuficientes para repor as normais condições de funcionamento do seu relógio JAQUET DROZ®, a Montres Jaquet Droz SA garante a sua substituição por um relógio JAQUET DROZ® de características idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição termina após o periodo indicado no certificado de garantia a partir da data de aquisição do relógio substituído.

Esta garantia de fabricante não cobre:

- o desgaste e perecimento decorrentes de uma normal utilização (por exemplo, vidro riscado; alteração da cor e/ou material de correntes e braceletes não metálicas, tais como pele, tecido, borracha);
- qualquer dano provocado por campos magnéticos, choques térmicos e contato direto com químicos;
- qualquer dano em qualquer parte do relógio resultante de uso abusivo/anormal, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, mossas, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorrecto do relógio e não observância das instruções de uso fornecidas pela Montres Jaquet Droz SA;
- danos indirectos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes, por exemplo, do uso, não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio JAQUET DROZ;
- relógio JAQUET DROZ manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para serviços ou reparações) ou cujas características iniciais tenham sido modificadas de forma alheia à Montres Jaquet Droz SA.

Qualquer outra reclamação contra a Montres Jaquet Droz SA, por exemplo por danos que não constem da garantia acima descrita, é expressamente excluída, com excepção dos direitos do comprador relativamente ao fabricante decorrentes de normas legais imperativas.

A garantia de fabricante acima descrita:

- é independente de qualquer garantia que possa ser atribuída pelo vendedor, pela qual ele é inteiramente responsável;
- não afecta os direitos do comprador relativamente ao vendedor, nem quaisquer outros direitos do comprador relativamente ao vendedor decorrentes de normas legais imperativas.

O serviço de assistência a clientes da Montres Jaquet Droz SA assegura a perfeita manutenção do seu relógio JAQUET DROZ. Se o seu relógio necessitar de assistência recorra a um representante oficial da JAQUET DROZ ou a um Centro de Serviço autorizado constante da lista anexa: eles podem garantir um serviço de acordo com os padrões da Montres Jaquet Droz SA.

* JAQUET DROZ Representante Especializado em Países da UE

JAQUET DROZ® é uma marca registada

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

ГАРАНТИЯ

На Ваши часы JAQUET DROZ® с даты их покупки распространяется гарантия Montres Jaquet Droz SA, срок и условия действия которой указаны в Международном Гарантийном Сертификате, прилагаемом к часам. Международная гарантия JAQUET DROZ® распространяется на производственные недостатки и недостатки материала, существовавшие на момент приобретения часов JAQUET DROZ® (далее – «недостатки»). Гарантия действительна только в случае, если Международный Гарантийный Сертификат активирован в официальным дилером JAQUET DROZ® (далее – «действительный гарантийный сертификат»).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае, если ремонт Ваших часов JAQUET DROZ технически невозможен, то Montres Jaquet Droz SA гарантирует их замену на часы JAQUET DROZ с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия на

Гарантия на новые часы при замене часов заканчивается по истечении срока, указанного в гарантийном сертификате, исчисляемого с даты покупки часов, подлежащих замене.

Гарантия производителя не распространяется на:

- естественный износ, разрыв, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или свойств материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, каучук);
- любые повреждения в результате воздействия магнитных полей, резких перепадов температуры и прямого контакта часов с химическими веществами;
- повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т.п.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Montres Jaquet Droz SA;
- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие в результате, например, использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов JAQUET DROZ;
- часы JAQUET DROZ, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Montres Jaquet Droz SA.

Все дальнейшие требования в отношении Montres Jaquet Droz SA, например, в связи с повреждениями по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю.

Выше указанная гарантия производителя:

- не зависит от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом и за которую он несет единоличную ответственность;
- не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу.

Сервисная служба Montres Jaquet Droz SA гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов JAQUET DROZ. Если Ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру JAQUET DROZ или в авторизированный Сервисный Центр JAQUET DROZ, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами Montres Jaquet Droz SA.

*Официальный дилер JAQUET DROZ в странах ЕС.

JAQUET DROZ® является зарегистрированной торговой маркой.

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTİ BELGESİ (ABD HARİCİNDE)

JAQUET DROZ® saatiniz Montres Jaquet Droz SA tarafından, saatin satın alındığı tarihten itibaren, saat ile birlikte teslim edilen Uluslararası Garanti Belgesi'nin geçerlilik süresi boyunca ve bu Garanti Belgesi'nin şart ve koşulları uyarınca garanti edilir. Uluslararası JAQUET DROZ® garanti belgesi satın alınan JAQUET DROZ® saatinin teslim tarihindeki mevcut malzeme ve imalat hatalarını kapsamaktadır («kusurlar»). Garanti yalnızca, Uluslararası Garanti Belgesi'nin herhangi bir resmi JAQUET DROZ® bayisi tarafından etkinleştirildiği durumda (geçerli garanti belgesi) yürürlüğe girer.

Garanti kapsamı süresince geçerli garanti onay belgesi sunularak arıza onarımını bedelsiz elde etme hakkınız olacaktır. JAQUET DROZ® saatinizin yeninden normal kullanım koşullarını kazanmasının mümkün olmadığı durumda, Montres Jaquet Droz SA, aynı ya da benzer özelliklerde bir JAQUET DROZ® saat ile değiştirileceğini garanti eder. Saatin yenisiyle değiştirilme garantisi, değiştirilen saatin satın alınma tarihinden itibaren başlar ve garanti belgesinde belirtilen sürenin sonunda sona erer.

Üretici garantisi aşağıda yazılı olanları kapsamaz:

- normal yıpranma, aşınma ve eskime durumu (örneğin; kristalin çizilmesi, renk değişimi ve/veya deri, tekstil, lastik gibi metalik olmayan kayışlar ve zincirler);
- manyetik alanlar, termal şoklar, kimyasal maddelerle doğrudan temastan dolayı saatin zarara uğraması;
- bakımsızlık, ihmal ve kazalar, anormal ve kötü kullanımdan sonuçlanan saatin herhangi bir parçasında meydana gelen hasarlar (çarpma, ezilme, kırılma, kırık kristal, vs). Saatin yanlış kullanımı ve Montres Jaquet Droz SA tarafından temin edilen kullanım kılavuzuna riayet edilmemesi;
- JAQUET DROZ saatin yetkili olmayan kişiler tarafından elden geçirilmesi (örneğin, servisler ya da onarımlar nedeniyle) veya Montres Jaquet Droz SA'nın kontrolü dışında saatin orijinal durumunda değişiklik yapılması.

Yukarıda tanımlanan garantiye ilaveten, satın alan kişinin üreticinin karşısında sahip olduğu yasal haklar haricinde zarar ziyan nedeniyle Montres Jaquet Droz SA'ya karşı bir başka hak iddiasında bulunulması kesinlikle garanti kapsamında değildir.

Üreticinin yukarıda söz edilen garantisi:

- yegane sorumluluğu taşıması nedeniyle satıcı tarafından temin edilen herhangi bir garantiden bağımsızdır;
- satın alanın satıcıya karşı ne başka yasal hakları ne de satıcıya karşı satın alanın haklarını etkilemez.

`Montres Jaquet Droz SA'nın müşteri hizmetleri JAQUET DROZ marka saatinizin eksiksiz bakımını temin eder. Eğer, saatinizle ilgilenilmesi gerekiyorsa, resmi bir JAQUET DROZ bayiine ya da ekli listede ifade edildiği gibi yetkili bir JAQUET DROZ SERVİS MERKEZİNE itimat ediniz. Bayii, Montres Jaquet Droz SA'nın standartlarına uygun olarak hizmetini garanti altına almaktadır.

*Avrupa Birliği Ülkelerindeki JAQUET DROZ Uzman Bayi

JAQUET DROZ® tescilli bir ticari markadır.

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

保証書

お客様のJAQUET DROZ®時計については、ご購入の際にお届けした国際保証カードに規定された条件により、Montres Jaquet Droz SAが保証いたします。このJAQUET DROZ®国際保証は、お買い上げになったJAQUET DROZ®の時計が、お客様にお引き渡しした当時既に存在していた、材料上および製造上の欠陥（以下「欠陥」）を対象とします。この保証は、JAQUET DROZ®の正規特約店が、国際保証カードを有効化し、登録した際に、はじめて効力を持ちます（以下、「有効な保証書」）。

お客様は、保証期間中は有効な保証書を提示することにより、全ての欠陥について無料で修理を受けることができます。お客様のJAQUET DROZ®の時計を正常に使用できる状態に修理するのが適当でない場合は、Montres Jaquet Droz SAが、同一ないし同種のJAQUET DROZ®時計との交換を保証いたします。交換後の時計に対する保証は、交換前の時計のお買い上げ日から国際保証カードに規定された期間有効です。

以下の場合は、当社の保証の適用対象外となります。

- 通常のご使用による磨耗や経年劣化（例クリスタルガラス部分の引っ掻き傷、革や織物、ゴムなどの非金属ストラップ及びチェーンの変色・変質。メッキ部分の剥がれ）。
- 磁気による不具合、急激な温度変化や化学薬品との接触による損傷。
- 異常な使用、乱用、不注意、過失、事故（衝撃、陥没、衝突、ガラスの破損等）、あるいは誤った使い方、およびMontres Jaquet Droz SAが指示した使用上の注意を守らなかったことに起因する、時計のあらゆる部分における損傷。
- JAQUET DROZ®時計の使用、機能不全、欠陥、不正確性などから派生するあらゆる間接的・派生的損害。
- JAQUET DROZ®の時計のアフターサービス、修理等について権限を与えられていない者に行わせた場合、あるいはMontres Jaquet Droz SAの管理が及ばないところで時計の基の状態に変更を加えている場合。

Montres Jaquet Droz SAに対するその他全ての請求、例えば上述の保証に加えて損害賠償等の請求をなされましても、お買い上げ主が製造者に対して強行法規上の権利を有している場合を除いて、それらの請求は保証の対象外となります。

上述の製造者保証は：

- 販売者が行う保証とは別個独立の保証であり、販売者の保証については、販売店が一切の責任を負うことになっています。
- 上記の製造者保証は販売者に対するお買い上げ主としての権利またはその他お買い上げ主が販売店に対して有するあらゆ強行法規上の権利に影響を及ぼすものではありません。

お客様のJAQUET DROZ®の時計のメンテナンスにつきましては、Montres Jaquet Droz SAのカスタマーサービスが完完璧に行います。万が一お客様の時計に問題が生じた添付文書のリストに掲載されている正規JAQUET DROZ®特約店または、JAQUET DROZ®指定サービスセンターまでご相談ください。

*JAQUET DROZ EU諸国における専門特約店

JAQUET DROZ®は登録商標です。

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

保质条款

Montres Jaquet Droz SA按照此全球保質條款，為您的JAQUET DROZ®錶提供保質服務，保質期自購買當日起計算。JAQUET DROZ®錶的全球保質服務涵蓋顧客所購買的JAQUET DROZ®錶交付時所存在的材料和製造上的缺陷（“缺陷”）。只有JAQUET DROZ®錶的特約經銷商正確的激活全球保質卡後（“有效的保質證明”），本保質服務方可生效。

保質期內，憑有效的保質證明您有權要求通過修理的方式免費排除任何缺陷。如果修理不足以恢復您購買的JAQUET DROZ®錶的正常使用狀態，Montres Jaquet Droz SA保證為您更換一款相同或類似的JAQUET DROZ®錶。更換後的手錶的保質服務將在被更換（被收回）手錶原保質證明所規定的保質期限終止時終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 正常的磨損和老化（例如：表面的刮損；顏色的改變和/或非金屬材料，如皮質、纖維質和橡膠質的錶帶或錶鏈的改變）；
- 因磁場、熱衝擊及直接接觸化學品而導致的任何損壞；
- 因非正常使用/濫用、粗心大意、過失、意外（撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它）、不正確使用、不遵守Montres Jaquet Droz SA提供的使用說明而造成的手錶任何部件的任何損壞；
- 任何種類的間接損失，例如由於使用JAQUET DROZ®錶或由於JAQUET DROZ®錶的缺陷、不精確而造成的任何間接損失；
- 由任何未經授權的人士拆動過的JAQUET DROZ®錶（諸如：提供保養服務和維修）或在Montres Jaquet Droz SA控制之外被改變了原始狀態的JAQUET DROZ®錶。

在上述保質服務之外，Montres Jaquet Droz SA明示排除購買者任何其它針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Montres Jaquet Droz SA的特約服務中心保證為您的JAQUET DROZ®錶提供優質的保養服務。如果您的JAQUET DROZ®錶需要任何服務，請聯繫JAQUET DROZ®錶的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合Montres Jaquet Droz SA標準的服務。

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

保質條款

Montres Jaquet Droz SA按照此全球保质条款，为您的JAQUET DROZ®表提供保质服务，保质期自购买当日起计算。JAQUET DROZ®表的全球保质服务涵盖顾客所购买的JAQUET DROZ®表交付时所存在的材料和制造上的缺陷（“缺陷”）。只有JAQUET DROZ®表的特约经销商正确的激活全球保质卡后（“有效的保质证明”），本保质服务方可生效。

保质期内，凭有效的保质证明您有权要求通过修理的方式免费排除任何缺陷。如果修理不足以恢复您购买的JAQUET DROZ®表的正常使用状态，Montres Jaquet Droz SA保证为您更换一款相同或类似的JAQUET DROZ®表。更换后的手表的保质服务将在被更换（被收回）手表原保质证明所规定的保质期限终止时终止。

制造者的保质服务不涵盖：

- 正常的磨损和老化（例如：表面的刮损；颜色的改变和/或非金属材料，如皮质、纤维质和橡胶质的表带或表链的改变）；
- 因磁场、热冲击及直接接触化学品而导致的任何损坏；
- 因非正常使用/滥用、粗心大意、过失、意外（撞击、敲击、挤压、表面破损及其它）、不正确使用、不遵守Montres Jaquet Droz SA提供的使用说明而造成的手表任何部件的任何损坏；
- 任何种类的间接损失，例如由于使用JAQUET DROZ®表或由于JAQUET DROZ®表的缺陷、不精确而造成的任何间接损失；
- 由任何未经授权的人士拆动过的JAQUET DROZ®表（诸如：提供保养服务和维修）或在Montres Jaquet Droz SA控制之外被改变了原始状态的JAQUET DROZ®表。

在上述保质服务之外，Montres Jaquet Droz SA明示排除购买者任何其它针对它的请求权，例如在保质服务之外要求损害赔偿，但强制性法律规定赋予购买者针对制造者的权利除外。

上述制造者的保质服务：

- 独立于任何销售者可能提供的保证，对该类保证销售者应独自承担一切责任；
- 不影响购买者针对销售者所享有的权利或购买者根据强制性法律规定可能享有的针对销售者的权利。

Montres Jaquet Droz SA的特约服务中心保证为您的JAQUET DROZ®表提供优质的保养服务。如果您的JAQUET DROZ®表需要任何服务，请联系JAQUET DROZ®表的特约经销商或任何一家所附名单上列举的特约服务中心。它们能保证提供符合Montres Jaquet Droz SA标准的服务。

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

الضمان

. ساعة جاكيت دروز مكفولة من قبل مونتير جاكيت روز من تاريخ الشراء وللمدة ووفقاً لشروط وأحكام بطاقة الضمان الدولية التي تم تسليمها مع الساعة. ضمان جاكيت دروز الدولي يغطي عيوب المواد والتصنيع القائمة في وقت تسليم ساعة جاكيت دروز المشتراة («العيوب»). لا يصبح الضمان ساري المفعول إلاّ إذا تم تفعيل بطاقة الضمان الدولية من قبل وكيل مونتر جاكيت دروز المعتمد («شهادة الضمان السارية»).

[خلال مدة الضمان وبتقديم شهادة الضمان السارية، سيكون لك الحق في تصليح أي عيب دون مقابل. في حالة عدم إمكانية الإصلاحات من إعادة الحالة المعتادة لاستخدام ساعة جاكيت دروز، تضمن مونتر جاكيت دروز ش.م استبدال ساعة جاكيت دروز ذات صفات مطابقة أو مشابهة بتلك الساعة. ينتهي ضمان استبدال الساعة بعد المدة المحددة على شهادة الضمان من تاريخ شراء الساعة المستبدلة.

نرجو ملاحظة أن ضمان الشركة الصانعة لا يشمل ما يلي:

- الاستهلاك العادي والتقادم (على سبيل المثال ظهور خدوش على مادة الكريستال أو تغير اللون و/أو مادة السوار والسلسلة غير المعدنية، مثل الجلد والقماش والمطاط).
- أية أضرار ناجمة عن الحقول المغناطيسية، وعن الصدمات الحرارية وعن الاحتكاك المباشر بالمواد الكيماوية.
- أي تلف لأي جزء من الساعة يكون ناتجا عن استخدام غير عادي/سيء، أو عدم عناية أو إهمال أو حوادث (ارتطام، ضغط، سحق، كسر للكريستال...الخ)، استخدام غير سليم للساعة وعدم مراعاة توجيهات الاستخدام الصحيح المقدمة من Montres Jaquet Droz SA.
- تلفيات غير مباشرة أو استتباعية من أي نوع، تكون ناتجة على سبيل المثال عن الاستخدام، التوقف عن العمل، العيوب، عدم دقة قراءة الساعة JAQUET DROZ.
- محاولة التدخل في عمل ساعة JAQUET DROZ من قبل أشخاص غير مرخص لهم بذلك (على سبيل المثال إجراء صيانة أو إصلاحات) أو إجراء تعديل على حالتها الأصلية يكون خارج سيطرة Montres Jaquet Droz SA.

تستبعد صراحة أية مطالبة عن أمور أبعد من ذلك قد تقدم ضد Montres Jaquet Droz SA مثل أضرار إضافية أكثر مما ورد وصفه أعلاه. باستثناء الحقوق القانونية الإجبارية التي يجوز أن تكون للمشتري ضد الجهة الصانعة.

يعتبر الضمان الصادر عن الجهة الصانعة والموضح أعلاه:

- مستقلا عن أي ضمان قد يقدمه البائع. وهو ما يتحمل البائع مسؤوليته منفردا.
- غير مجحف بحقوق المشتري ضد البائع، ولا بأية حقوق قانونية أخرى يجوز أن تترتب للمشتري على عاتق البائع.

يتولى قسم خدمة العملاء لدى Montres Jaquet Droz SA مسؤولية التحقق من صيانة مثالية لساعتك JAQUET DROZ، ما عليك سوى الاعتماد على الوكيل الرسمي للساعة JAQUET DROZ أو مركز خدمة رسمي لساعة JAQUET DROZ عند الحاجة إلى أي إصلاح أو صيانة، حسب الأسماء التي تظهر في القائمة، حيث يمكن لهم ضمان تقديم الخدمة وفقا للمعايير المطبقة لدى JAQUET DROZ.

*JAQUET DROZ الموزع الرسمي في دول الاتحاد الأوروبي

JAQUET DROZ علامة تجارية مسجلة رسميا

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

A COMPANY OF THE SWATCH GROUP

J860.100.034 V1 – PRINTED IN SWITZERLAND – EDITION 2019